

西方传统 经典与解释

CLASSIC & INTERPRETATION

HERMES

莱辛注疏集

刘小枫 ● 主编



[美] 维塞尔 Leonard P. wessel ● 著

启蒙运动的内在问题

——莱辛思想再释

G.E. Lessing's Theology: A Reinterpretation

贺志刚 ● 译

华夏出版社

B504
W531.1

西方传统 经典与解释
CLASSIC & INTERPRETATION

米干让·瓦米

刘小枫◎主编



启蒙运动的内在问题

——莱辛思想再释

G.E. Lessing's Theology: A Reinterpretation

[美] 维塞尔 Leonard P. wessel | 著

贺志刚 | 译

华夏出版社

图书在版编目(CIP)数据

启蒙运动的内在问题/(美)维塞尔著;贺志刚译.-北京:华夏出版社,2007.8

(西方传统:经典与解释/刘小枫主编)

ISBN 978-7-5080-4310-4

I. 启… II. ①维… ②贺… III. 启蒙运动-研究
IV. B504

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 131406 号

启蒙运动的内在问题

[美]维塞尔 著

贺志刚 译

出版发行: 华夏出版社

(北京市东直门外香河园北里 4 号 邮编:100028)

经 销: 新华书店

印 刷: 北京集惠印刷有限责任公司

装 订: 三河市万龙印装有限公司

版 次: 2007 年 8 月北京第 1 版
2007 年 8 月北京第 1 次印刷

开 本: 880×1230 1/32 开

印 张: 10

字 数: 269 千字

定 价: 28.00 元

本版图书凡印刷、装订错误,可及时向我社发行部调换



HERMES

在古希腊神话中，赫耳墨斯是宙斯和迈亚的儿子，奥林波斯神们的信使，道路与边界之神，睡眠与梦想之神，死者的向导，演说者、商人、小偷、旅者和牧人的保护神——解释学（Hermeneutic）一词便来自赫耳墨斯（Hermes）之名。

缘 起

自严复译泰西政法诸书至本世纪四十年代,汉语学界中的有识之士深感与西学相遇乃汉语思想史无前例的重大事变,孜孜以求西学堂奥,凭着个人的禀赋和志趣选译西学经典,翻译大家辈出。可以理解的是,其时学界对西方思想统绪的认识刚刚起步,选择西学经典难免带有相当的随意性。

五十年代后期,新中国政府规范西学经典译业,整编四十年代遗稿,统一制订新的选题计划,几十年来寸累铢积,至八十年代中期形成振裘挈领的“汉译世界学术名著”体系。虽然开牖后学之功万不容没,这套名著体系的设计仍受当时学界的教条主义限制。“思想不外义理和制度两端”(康有为语),涉及义理和制度的西方思想典籍未有译成汉语的,实际未在少数。

八十年代中期,新一代学人感到通盘重新考虑“西学名著”清单的迫切性,创设“现代西方学术文库”。虽然从移译现代西学经典入手,这一学术战略实际基于悉心梳理西学传统流变、逐步重建西方思想汉译典籍系统的长远考虑,翻译之举若非因历史偶然而中断,势必向古典西学方向推进。

九十年代以来,西学翻译又蔚成风气,丛书迭出,名目繁多。不过,正如科学不等于技术,思想也不等于科学。无论学界移译了多少新兴学科,仍似乎与清末以来汉语思想致力认识西方思想传统这一未竟前业不大相干。晚近十余年来,欧美学界重新翻译和解释古典思想经典成就斐然,汉语学界若仅仅务竞新奇,紧跟时下“主义”流变以求适时,西学研究终不免以支庶续大统。

西方思想经典即便都译成了汉语,不等于汉语学界有了解读能力。西学典籍的汉译历史虽然仅仅百年,积累已经不菲,学界的读解似乎仍然在吃夹生饭——甚至吃生米,消化不了。翻译西方学界诠释西学经典的论著,充分利用西方学界整理旧故的稳妥成就,於庚续清末以来学界理解西方思想传统的未尽之业意义重大。译界并非不热心翻译西方学界的研究论著,甚至不乏庞大译丛之举。显而易见的是,这类翻译的选题基本上停留在通史或评传阶段,未能向有解释深度的细读方面迈进。设计这套“西方传统:经典与解释”,旨在推进学界对西方思想大传统的深度理解。选题除顾及诸多亟待填补的研究空白(包括一些经典著作的翻译),尤其注重选择思想大家和笃行纯学的思想史家对经典的解读。

编、译者深感汉语思想与西学接榫的历史重负含义深远,亦知译业安有不百年积之而可一朝有成。

刘小枫

2000年10月於北京

“莱辛注疏集”出版说明

直到晚年,施特劳斯心里还挂记着莱辛。在给朋友的信中他曾这样写道:“我还可能做的唯一一件事,是对我的好学生强调莱辛,在适当的场合说出我受益于莱辛的东西。”果然,在与老同学克莱因(Jacob Klein)一起面对学生们的对谈中,施特劳斯说了下面这番话:

为了获得独立的见解,我开始重新研习[斯宾诺莎的]《神学-政治论》;在这方面,莱辛对我很有帮助,尤其是他的神学著作,其中一些著作的标题便令人生畏。顺便说一句,就我所懂得的哲学主题来说,莱辛也是唯一写作生动对话的作家。那时,莱辛的著作我常不离身,我从莱辛那里学到的,多于我当时所知道的。

在德语的古典文人中,莱辛算歌德和席勒的前辈,但在文化界的流俗名气却远远不及两位后辈;惟有在少数心里有数的大哲人、学者甚至政治家那里,莱辛的文字及其历史意义不是歌德和席勒可比的(尼采就如此认为,参见《善恶的彼岸》,28条)。在汉语学界,莱辛以德语古典文学家、戏剧批评家和启蒙思想家身份闻名,《拉奥孔》、《汉堡剧评》、《莱辛寓言》以及剧作《嘉洛蒂》都已经有了汉译本。不过,显然不能以为,我们对莱辛的认识已经差不多了。翻阅一下莱辛全集就可以看到,莱辛的写作实在丰富多彩、形式多样。如果要确定身份,莱辛不仅是剧作家(传承莎士比亚传统)、诗人、评论家(大量书评),也是哲人、神学家、古文史学家——诚

2 启蒙运动的内在问题

如施特劳斯所言,莱辛“以一种独特的方式集哲人和学者迥然相异的品质于一身”。

当今学界——无论西方还是中国——仍然置身于启蒙问题的阴影中,莱辛的写作对我们来说之所以尤其重要,首先因为我们迄今没有从启蒙问题中脱身。巴特和施特劳斯在说到莱辛时,不约而同将他与卢梭相提并论,以至于让人感觉到,莱辛仿佛德国的卢梭。

——莱辛生平资料参见 Gerd Hillen 主编, *Lessing Chronik: Daten zu Leben und Werk* (《莱辛年谱:生平和著作编年》), München 1979; 莱辛评传有好几种, Wolfgang Ritzel 的 *Lessing: Dichter – Kritiker – Philosoph* (《莱辛:诗人、批评家、哲人》), München 1966 / 1978 重版) 较善; 莱辛研究文献参见 Monika Fick, *Lessing Handbuch*, Stuttgart 2004)。

与卢梭一样,莱辛置身启蒙运动的时代潮流,一方面伸张启蒙理性,另一方面又恪守古典的写作方式——虽然风格相当不同,竭力暗中抹平启蒙运动已经使得和谐社会产生的和将要产生的裂痕。卢梭声名在思想史上如雷贯耳,莱辛却少见被人们提起。其实,对于现代民主(市民)社会问题的预见,莱辛并不比卢梭眼力差,对纠缠着二十世纪的诸多政治-宗教-教育问题,亦有超乎卢梭的深刻洞察(按施特劳斯的看法)。

除生前发表的作品外,莱辛还留下大量遗稿。莱辛全集的编辑始于十九世纪,但直到二十世纪五十年代才见到较为令人满意的进展(Paul Rilla 主编, *Lessing Gesammelte Werke*, Berlin: Aufbau, 1954 – 1958; 1968 第二版; Gerhard Fricke 主编, *Lessing Werke*, Leipzig: Reclam 1955)。不过,含所有书信和未刊文稿,且校刊精审、注疏详实、印制精良的莱辛全集,则要等到晚近才刚刚出齐的 Wilfried Barner / Klaus Bohnen 编, *Lessing Werke und Briefe in 12 Bänden* (Frankfurt/Main 1985 – 2003)。

德国坊间流行的莱辛选集有好几种,Herbert G. Göpfert 主编的八卷本文集(Werke, Frankfurt/Main 1970 - 1978; 不含书信, 1996 新版)晚出,校刊和注释具佳。即便这样的篇幅,对于我们目前的翻译力量来说也是难以承受的。这个“莱辛注疏集”虽旨在扩展莱辛著述的汉译范围,我们仍然仅能先就大要:集中力量编译莱辛著述中迄今尚未有汉译的部分要著,并做了必要注疏。

莱辛以一个公开的启蒙知识人身份审慎地与启蒙运动保持苏格拉底式的距离,表面上迎合启蒙思潮却自己心里有数,以绝妙的写作技艺提醒启蒙运动中的知识人心里搞清楚自己究竟在干什么。对于后现代文化处境中的知识分子来说,莱辛肯定是值得特别关注的前辈。

刘小枫

2003 年 12 月于中山大学比较宗教研究所

中译本前言

刘小枫

莱辛以德语古典作家、戏剧批评家和启蒙思想家的身份闻名汉语学界,但很少有人注意到,莱辛也是西方近代思想史上占有重要地位的哲学家、神学思想家。在汉语学界研究西方近代哲学、神学的人物清单中,找不到莱辛的名字,似乎他仅仅属于“外国文学专业的研究对象”。

在欧美思想史学界,莱辛思想的地位并不寻常。就哲学思想史而言,莱辛虽然置身启蒙运动的时代洪流并身为德国启蒙思想的先驱,却是最早反省、批判启蒙思想的哲人之一;在神学思想史方面,莱辛堪称启蒙思想的代表,与路德、加尔文所代表的早期新教思想判然有别。早期新教思想仍然是权威教会性的、甚至中世纪式的,莱辛对基督宗教的启示性的新理解,才真正开创了所谓现代启蒙式的新教思想,导致后来德国思想史上形成两种截然相异的新教思想的对立和紧张。研究莱辛思想,对于汉语学界深入西方近代思想史问题的纵深,意义相当重大。

莱辛著作的汉译还差得很远,已出版的《历史与启示:莱辛神学文集》(朱雁冰译、华夏版 2006)收入了莱辛的主要神学论著,但没有包括莱辛的哲学论著。原著的汉译急不来,可靠的译者可遇不可求。但鉴于莱辛思想在近代思想史上的重要地位乃至对当今思想的重大意义,我们起码可以先了解西方思想史学界研究莱辛的进展,因此,选择翻译这方面的研究论著很有必要。

本书作者 Lennard P. Wessell 原为美国科罗拉多大学思想史教

授、西班牙 Salamanca 大学哲学系客座教授,早年师从德语思想史权威学者 Ernst Behler(社科文献出版社最近出版了他晚近研究尼采、海德格尔、德里达的力作),长期致力研究从启蒙运动到浪漫派时期的德语思想家,论著多种,尤其《马克思与浪漫派的佯谬》(华东师大版 2007)、《席勒美学与近代哲学》(中译本,上海学林出版社 2000 年版,毛萍等译)和本书,深受学界好评。

作者虽然是北美学者,其莱辛研究却能以德语学界已有的丰富研究成果为基础,所疏理的研究文献对我国学者会有很大帮助。本书并非泛泛通论或一般性评价莱辛思想,而是通过重新叙述、阐释莱辛的神学,深入分析近代思想史上的一些关键问题,对于汉语学界的思想史研究有相当的启发意义。近代神学思想的嬗变对于西方现代思想的发展起着决定性的作用(参见贝克尔,《十八世纪哲学家的天城》,北京三联版 2001,何兆武译),本书从莱辛的神学入手研究莱辛的思想,可谓切中要害。

本书引用的莱辛重要论述都直接采用德语原文,没有英译,由林克教授据德语原文译出,拉丁语则由李秋零教授帮忙译出;英文论述部分经林和生教授校订,德语部分经朱雁冰教授校订,特此说明并致谢。

这次重印,又订正了若干讹误。

2007 年 7 月於
中山大学比较宗教研究所

目 录

中译本前言 / 刘小枫

第一章 研究方法:把莱辛作为一个问题	1
一 对莱辛神学思想的一种阐释	
二 方法论	
第二章 启蒙运动的真理概念	46
一 确定性问题	
二 自我:哲学的第一要素	
三 真理的形式结构:“万能数学”	
四 理性真理的物质内容	
五 理性与基督教批判	
六 对作为启示中介之《圣经》的批评	
第三章 启蒙运动的认识危机	93
一 实存的反常及经验主义的兴起	
二 德国经验主义	
三 启蒙思想的认识危机	
第四章 莱辛思想的危机	118
一 莱辛研究中的问题	
二 理性主义范式	

- 三 经验主义范式与莱辛思想的危机
- 四 经验主义范式对莱辛人类学的影响
- 五 莱辛认识危机的结构

第五章 莱辛尝试的神学综合 185

- 一 莱辛与基督教的关系
- 二 莱辛的调和原则
- 三 人类经验:历史生活中的理性
- 四 余论:莱辛的上帝观

第六章 总结与结论 291

参考文献 294

缩写表 303

第一章 研究方法:把莱辛作为一个问题

本书展开对莱辛的研究,出发点是一个现实的“矛盾”,而我要研究的念头也来自这个“矛盾”。这本身好像就是一个矛盾。莱辛作为启蒙思想家虽疏于缜密严谨,却以文笔晓畅、表达精当的作家而享有声誉,然而,他的思想却在二十世纪的研究者中引起很大的意见分歧。分歧之处在于其世界观(Weltanschauung)核心是什么或者究竟有没有一个核心。分歧虽然没有表现为经常而公开的意见交锋,却在研究者为将莱辛阐释为宗教思想家^①而作出的各种尝试里明显地展示出来。莱辛是否建立过一个神学体系?如果回答是肯定的,那么其神学体系是属于基督教还是属于自然神论?它具有一元论的特点,还是具有莱布尼茨(Leibniz)哲学的性质?诚然,存在各种具体的原因,加上原文时有含混之处,造成莱辛神学思想研究者意见相左,但在我看来,还有一个更加基本的、一般性的原因,使得莱辛的著述产生(还会继续产生)相互抵触的阐述。围绕着莱辛神学思想研究出现这么一个即便不是危机将至也已是矛盾重重的局面,根源在于莱辛思想本身(Per se)的一般性特征,在于他的“认识方法”(ars cogitandi)。也就是说,虽然在知识和艺术的很多领域里莱辛都曾有过积极的活动,而且在对历史、美学以及神学的研究过程中可能还受到一些细枝末节问题的困扰,然而在他著述的迷宫中却自始至终贯穿着一个意图,正是这个意图把那纷繁的著述联

^① 要了解有关文献中关于莱辛神学思想的论述,可参阅 Karl S. Guthke 的《莱辛研究现状——1932—1962 文献概览》,页 88—89。Guthke 这样说道:莱辛思想评述中的最严重的矛盾表现在对他的神学论文的诠释。

结成前后一致的整体。莱辛关注真理,关注上帝这一至上的真理,关注上帝给予人类什么启示以及人类如何得到他的启示。莱辛最终把兴趣投入神学、美学以及剧本创作,而促成这个事实的正是他想要发现和传递真理的愿望。我认为,莱辛神学思想研究者观点彼此矛盾,根源是每一位研究者对莱辛关于真理和发现真理之方法的认识都曾有过明确的或者甚至是隐晦的阐释。换句话说,论述莱辛神学思想含义的研究文献众说纷纭,其无可回避的一个原因就在于:研究者们对莱辛思想方法基本要素各持己见。研究者们关于莱辛之所思(*cogitatum*)意见相左,这首先是因为他们关于莱辛思想方法的动力学性质意见相左,而这一动力学性质,一般被看作莱辛在追问真理过程中的认知运动。

另外,研究者之间出现分歧不是一个偶然的现象,它与莱辛思想方法的本质有着内在联系。莱辛的思想方法(或者说思想活动)表现出的多样化特点,无疑造成研究者意见分歧,而在我们找到一种可以阐释这些特点的方法(这也是本章的中心任务)之后,情况就会改变。莱辛创造性活动的第一个特点是零散,在理论探索方面尤其如此。这并不是说他写作不出或者没有写出内容详实、观点一致的文章。他的《论人类的教育》就说明了问题。不过,就是这篇著作也只是一百个段落,算不上一部充分展开的专著。的确,莱辛在神学方面的思考大多都有简略的特征。当莱辛写作一部相对而言算是大部头的作品,如《拉奥孔》(*Laokoon*)(尽管它有一本书的厚度,却并不是一部完整的著作)或《汉堡剧评》时,他的写作也看不出什么系统的布局。在谈到《拉奥孔》的一些基本思想的时候,莱辛写道:

它们是偶然产生的,其成文更多地是按照我的阅读顺序,而不是通过从方法论上阐释的一般原则。可见,与其说这是一本书,不如说是一本书之欠条理的素材。(V,11)

莱辛神学和美学思想总体上而言或许也可说成是零零散散的汇合物。

莱辛探索活动的第二大特点是自相矛盾,而这个特点与他著述中的零散杂乱、近乎即兴创作的风格相辅相成。例如,在《汉堡剧评》里,他提醒读者不要错误地以为他表达的思想必定是一个前后一致、井然有序的体系。

我在此提醒读者,这些篇章并没有包含一个戏剧体系。因此,我没有义务解决我造成的所有难题。我的思想可能显得不够连贯,甚至自相矛盾;这只是供读者从中寻找自己思考素材的一些想法。就在这里所要撒下的无非是思考之酵母(*Fermenta cognitionis*)。(VI,479,875)

在神学研究方面,我们可以看到一个十分明显的矛盾。在《论人类的教育》里,他有两个论断:上帝的启示并没有给予人类“人的理性依靠自己所达不到的东西,它过去和现在都只是更早地给予人类这类事物中之最重要者”(VIII,591,84)以及宗教(上帝的启示)对我们在理解人类、上帝以及人类与上帝的相互关系方面提供的一些重要认识“人类依靠自己的理性恐怕永远也无法得到”(VIII,611,877)。这么一来,莱辛似乎在说,上帝的启示给予人类的真理,人类凭借自己的理性能够获得,另一方面,人类的理性没有上帝的启示则又不能获得同样的真理。^①

因此,让莱辛感兴趣的不是一个观点在逻辑上是否前后一致,而是它是否有可能增值并且给人以启发。提出一个观点的意义就是促发进一步的思考。这实际上是莱辛思想活动的第三个特征。

^① 这种“矛盾”将在第四章探讨,我也会在第四章提供相关的研究材料。要了解关于这个问题的简要然而严肃的论述(其中提到了几种文献资料),可参看 F. Andrew Brown, *Gotthold Ephraim Lessing*, 1971, 页 144 - 145。

他的神学思辨始终是思考之酵母、权宜的假设、富于启发性的观点以及新的见解。他从来没有建立过一个完整的理论体系,至少他没有系统地列举并阐述一套包容全面的思想观点,而后再以从具体到一般的顺序把它们组织起来。相反地,他的思想活动向人们传达的新观点,有可能在日后使人们就具体的问题建立起某种系统的、包容全面的体系。我们要寻找莱辛理论探索活动的确定内容,还得在他思想活动的这种能力当中才能找到。^①

然而,如何认识莱辛“思考酵母”之确定内容?在这个问题上却出现了麻烦。也正是由这一点开始,研究者彼此分道而行了。在莱辛思想探索方面,研究者得出各种具体的结论,所依据的,是自己对莱辛的思考酵母、思想方法或莱辛关于真理概念构成要素所做的分析。无论研究者得出什么结论,他们都得对莱辛思想中存在的自相矛盾以及零散杂乱的本质特征做出解释,并且找到它们的意义所在。当然,理想的情况是,他们能够解释莱辛的思想为何自相矛盾、零零散散而且残缺不全(这方面几乎没有人做过充分的探讨)。在随后对莱辛思想所做的分析里,我要把立足点完全放在分析莱辛思想方法的矛盾本质这个工作上面来。

在本章余下的部分,我要谈一谈自己的一些基本的阐释原则和假设,而这些东西也是阐释和认识莱辛思想的基础。在阐述过程中,我要着手处理(从德文词 *anfheben*[扬弃]这层意义上)莱辛研究文献中以及莱辛本人著述里存在的矛盾,因而就要对二十世纪前半叶莱辛思想研究的主要情况做一个介绍。我并不打算面面俱到,只想对二十世纪大量研究所围绕的尖锐矛盾与分歧做一番概略性的描述。具体说来,我要把重点放在研究者对莱辛关于真理与神学关

^① 莱辛神学思想蕴涵的“假设的”本质在 Willi Oelmüller 那里得到有力的和详尽的论述。Oelmüller 认为,莱辛在宗教方面的主要论述只是他针对自己的神学问题而提出的一些“思想模式”,这些思想模式就是他尝试解决这些问题的办法。请参阅 Oelmüller 所著《不满足的启蒙运动——莱辛、康德和黑格尔的现代理论文集》,1969,页 35 - 102。